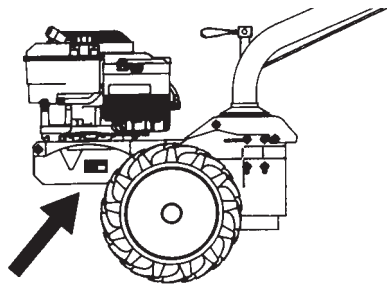
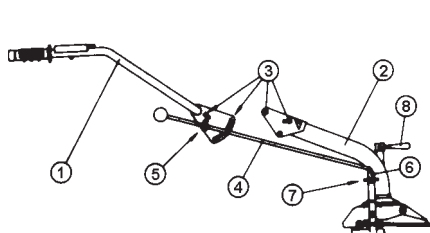
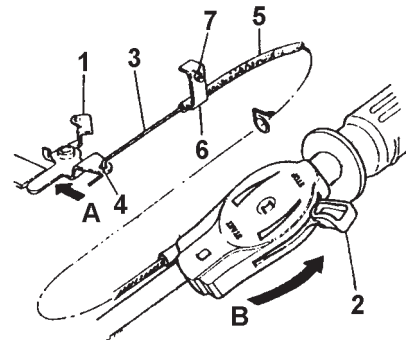
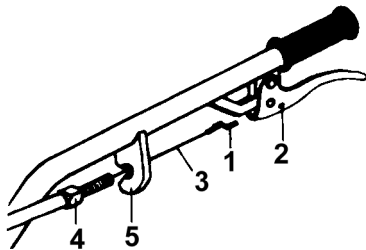
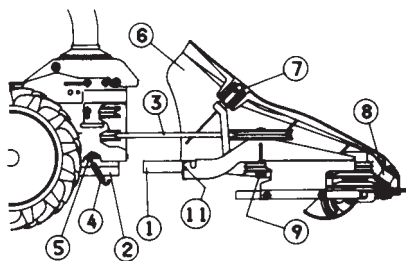
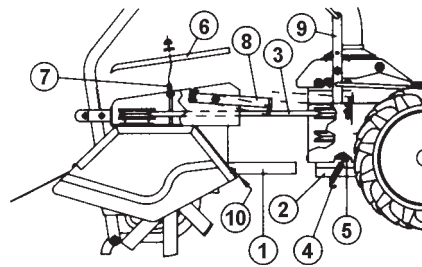


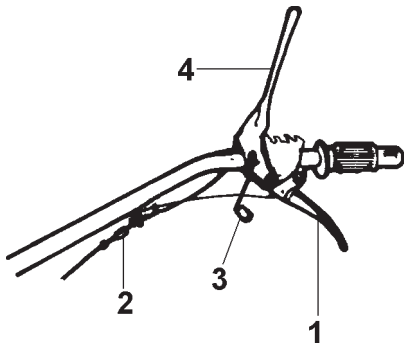
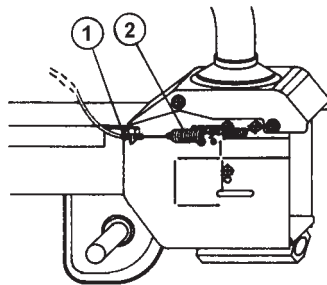
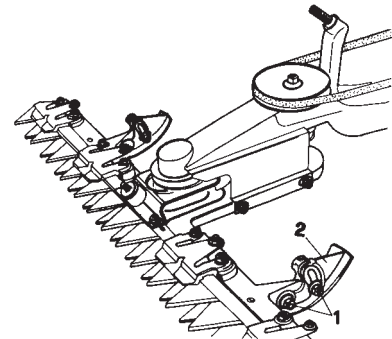
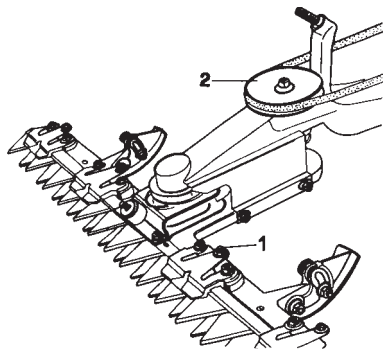
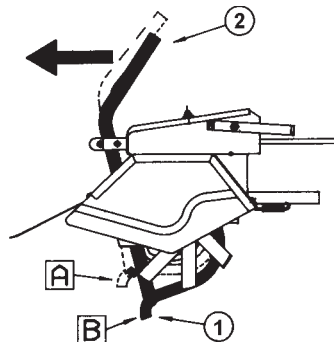
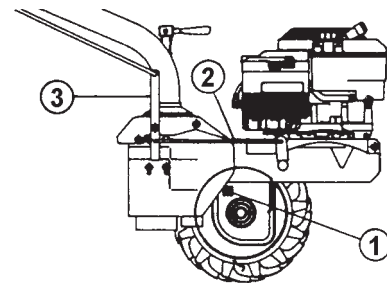
Instrukcja obsługi

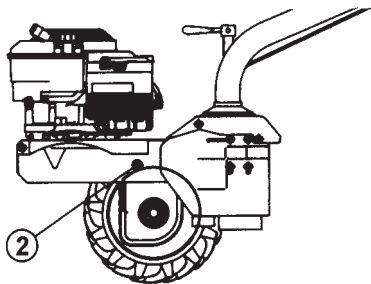
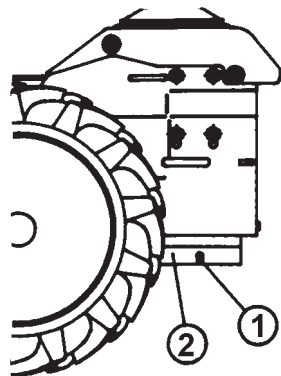
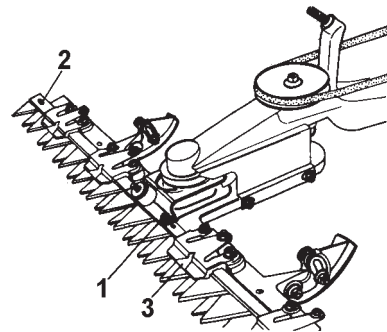
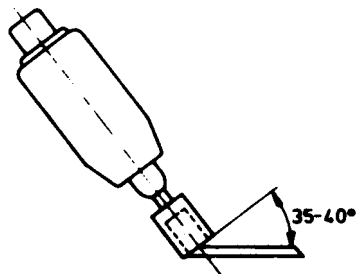
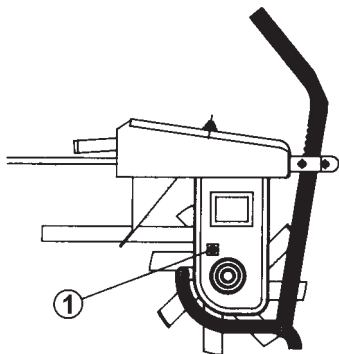
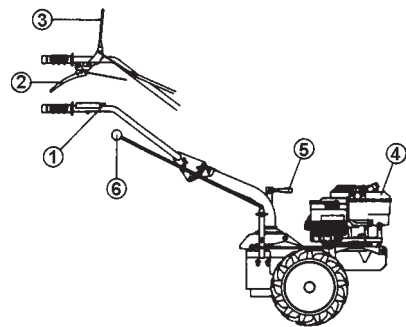


GLEBOGRYZARKA SPALINOWA



**1****2****3****4****5****6**

**7****8****9****10****11****12**

**13****14****15****16****17****18**

Przed użyciem maszyny przeczytać instrukcje obsługi.



Niebezpieczeństwo wirujących noży



Niebezpieczeństwo wirujących  
ostrzy

**START**



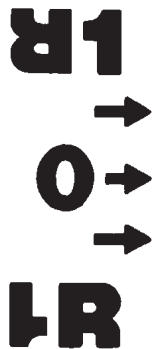
**STOP**

Tabliczka przyspieszenia



Sprzęgło biegu

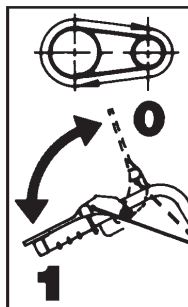
Wskaźnik położenia  
biegów



- 1  
Producent
- 2  
Model
- 3  
Rok produkcji
- 4  
Numer seryjny – kolejny
- 5  
Masa
- 6  
Moc w kW

1	<b>COSTRUTTORE</b>
2	
3	MODELLO: _____
4	ANNO PROD: _____
5	NR: _____
6	MASSA ca: _____
	kW: _____
	<b>CE</b>

Sprzęgło urządzenia



## Spis treści

### Wprowadzenie

### Warunki użytkowania

### Środki bezpieczeństwa

### Instrukcja obsługi

### Transport

### Montaż

### Regulacja

### Konserwacja

### Dane techniczne

### Hałas



Poważne zagrożenie dla bezpieczeństwa operatora i osób postronnych.

## WPROWADZENIE

Drogi odbiorco, dziękujemy za okazane zaufanie i zakup naszego wyrobu. Życzymy zadowolenia z użytkowania naszych maszyn. Niniejsze instrukcje obsługi zostały opracowane dla zapewnienia już od samego początku niezawodnej pracy maszyny. Jeżeli będziecie starannie przestrzegać tych informacji, urządzenie będzie działało długo i zapewni Wasze zadowolenie.

Przed przekazaniem do produkcji, nasze maszyny zostały przetestowane w najtrudniejszych warunkach oraz podlegają ciągłym testom podczas kolejnych etapów produkcji. Jest to tak dla producenta, jak i dla nabywającego, najlepszą gwarancją, że uzyskany produkt odpowiada standardom jakości.

Urządzenie to zostało przetestowane w kraju pochodzenia przez niezależne organizacje testujące, zgodnie z surowymi normami pracy i standardami bezpieczeństwa. Dlatego też dla zachowania gwarantowanego działania i poziomów bezpieczeństwa, należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Użytkownik traci prawo do roszczeń, które mogą wystąpić, jeżeli maszyna okazuje się być wyposażona w inne części zamienne, niż oryginalne. Maszyna może podlegać zmianom projektowym i konstrukcyjnym bez powiadamiania.

W przypadku pytań lub potrzeby dalszych informacji oraz zamawiania części zamiennych, należy podać numer artykułu i numer seryjny urządzenia .

### • DANE IDENTYFIKACYJNE (RYS. 1)

Tabliczka wskazująca dane urządzenia i numer seryjny znajduje się na prawej stronie glebogryzarki za silnikiem (rys.1). Uwaga – W razie potrzeby interwencji serwisu technicznego lub zamówienia części zamiennych, zawsze podawać numer seryjny glebogryzarki spalinowej.

### • WARUNKI I OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA

Glebogryzarka spalinowa jest zaprojektowana i wykonana do spalchniania gleby lub koszenia trawy i powinna być używana tylko z oryginalnym wyposażeniem dodatkowym i częściami zapasowymi. Wszelkie inne użytkowanie jest zabronione i spowoduje, oprócz unieważnienia gwarancji, poważne zagrożenie dla operatora i osób postronnych.

### • ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

**Uwaga: przed zmontowaniem maszyny i przekazaniem jej do eksploatacji należy uważnie przeczytać instrukcje obsługi. Osoby nie znające niniejszej instrukcji nie powinny obsługiwać maszyny.**










1. Osobom w wieku poniżej 16 lat nie wolno obsługiwać maszyny.



2. W czasie obsługi maszyny, operator powinien upewnić się, że w pobliżu nie znajdują się inne osoby, a zwłaszcza dzieci. Należy pamiętać, że jest on odpowiedzialny za bezpieczne działanie maszyny wobec stron trzecich.



3. Przed rozpoczęciem koszenia, usunąć z gleby wszelkie ciała obce.
-  4. Nie uruchamiać maszyny stojąc przed nożami obrotowymi lub belką palcową. Jeżeli do rozruchu dochodzi po pociągnięciu krótkiej linki, noże obrotowe i belka palcowa muszą być nieruchome. (Jeżeli noże obracają się, należy wyregulować stosowną nakrętką regulacyjną).
5. Dla większego zabezpieczenia podczas pracy, należy nosić odpowiednie obuwie. W czasie pracy maszyny zachować szczególną ostrożność, gdyż przy włączonym urządzeniu istnieje duże ryzyko zranienia rąk i stóp.
-  6. Podczas przenoszenia maszyny silnik powinien być wyłączony.
-  7. Wszystkie czynności serwisowe powinny być wykonywane przy wyłączonym silniku.
-  8. Przed odejściem od maszyny należy wyłączyć silnik.
10. Prowadzący kieruje maszyną trzymając za rękkojeść.
11. W przypadku zablokowania glebogryzarki na skutek uderzenia w przeszkodę, należy skontrolować maszynę w serwisie technicznym.
-  12. Nie włączać maszyny w zamkniętych pomieszczeniach.
-  13. Nie napełniać zbiornika paliwem, gdy silnik jest włączony, nie palić.
-  14. Uważać na rurę wydechową. Części w okolicy rury wydechowej mogą osiągać temperaturę 80°C.
16. Producent będzie zwolniony z wszelkiej odpowiedzialności za szkody wywołane:
- naprawy wykonywane przez niewykwalifikowany personel lub nieautoryzowany serwis techniczny
  - zastosowanie NIEORYGINALNYCH CZĘŚCI ZAMIENNYCH.
- Te same warunki dotyczą również wyposażenia dodatkowego.

## • INSTRUKCJA OBSŁUGI

• **INSTRUKCJA OBSŁUGI – SILNIK** Dokładnie przeczytać załączone instrukcje dotyczące silnika.

• **ROZRUCH** Uwaga: przenieść obie dźwignie uruchamiające na pozycję “0”. Przenieść dźwignię przyspieszenia na pozycję “Start”. Delikatnie pociągnąć za linkę rozrusznika, aż silnik stawi opór, a następnie całkowicie zwinąć linkę i mocno pociągnąć, aż do pełnego ruchu ramienia. Jak wyłączyć: Przenieść dźwignię sterującą na pozycję STOP.

• **URZĄDZENIA ZABEZPIEZAJĄCE** — Wszystkie glebogryzarki spalinowe posiadają urządzenia zabezpieczające. Urządzenia te powodują automatyczne odłączenie napędu poprzez zwolnienie stosownej dźwigni sterującej.

## • TRANSPORT

Do przemieszczania maszyny przewidziane jest użycie wózka podnośnikowego. Widły, rozszerzone do maksimum, wprowadza się do specjalnych przestrzeni w palecie. Ciężar maszyny wskazany jest na tabliczce znamionowej i w danych technicznych.

• **MONTAŻ GLEBOGRYZARKI SPALINOWEJ** Glebogryzarka spalinowa, o ile wcześniej nie uzgodniono inaczej, dostarczana jest w formie zdemontowanej i umieszczana w odpowiednim opakowaniu. Aby dokonać montażu glebogryzarki, należy postępować zgodnie z niniejszą procedurą.

- **MONTAŻ RĘKOJEŚCI (Rys. 2):** Przymocować rękojeść (rys. 2, szczegół 1) na wsporniku (2) przy pomocy wkrętów (3). Uwaga: podkładki o największej średnicy powinny być zakładane na stosownych otworach. Uregulować wysokość rękojeści używając odpowiednich wkrętów (3) mocujących. Wprowadzić drążek zmiany biegów (4) do prowadnicy (5), a jego końcówki wprowadzić do otworu przegubu (6) i zablokować zatyczką (7).
- **MONTAŻ LINKI PRZYSPIESZENIA (Rys. 3)** (z metalową osłoną) Umieścić w skrajnym położeniu dźwignię (Rys. 3 szczegół 1) założoną na silniku, jak na rysunku wskazuje strzałka „A”. Przenieść w skrajne położenie dźwignię sterującą przyspieszeniem (2), założoną na rękojeści, jak na rysunku wskazuje strzałka „B”. Wprowadzić linkę (3) do otworu (4), przymocować osłonę (5) ustalaczem (6) i zablokować wkrętem (7). Linka przyspieszenia powinna być przymocowana do silnika po stronie świecy zapłonowej. Uwaga: dźwignia przyspieszenia w pozycji „stop” powinna wyłączyć silnik.
- **LINKA STEROWANIA NAPRĘŻACZA PASKA (Rys. 4)** Linka sterująca jest dostarczana już połączona ze sprężyną naprężacza paska, ale należy przyłączyć ją do dźwigni założonej na rękojeści w następujący sposób: wprowadzić linkę (3) i regulator (4) przez otwór nadlewu (5); wprowadzić końcówkę (1) do otworu (2).
- **MONTAŻ BELKI PALCOWEJ (Rys. 5)** Głębogryzarka jest wyposażona w szybkozłączca dla osprzętu. Przy wyłączonym silniku i z maszyną w pozycji poziomej, wprowadzić do połowy gniazda (2) kołek belki (1) Zainstalować pasek (3) na stosownym kole pasowym, docisnąć kołek prowadzący. Przyłączyć sprężyny (4) do stosownych zaczepów (5), a następnie do otworów (11). Założyć pokrywę (6) poprzez kołek centrowania (7) i kołek gwintowany (8). Dokręcić znajdujące się na pokrywie nakrętkę i stosowną podkładkę.
- **MONTAŻ NOŻY (rys. 6):** Głębogryzarka jest wyposażona w szybkozłączca dla osprzętu. Przy wyłączonym silniku i z maszyną w pozycji poziomej, wprowadzić do połowy gniazda (2) kołek noży (1). Zainstalować pasek (3) na stosownym kole pasowym oraz docisnąć kołek (1). Przyłączyć sprężyny (4) do stosownych zaczepów (5), a następnie do otworów (10). Założyć pokrywę (6) poprzez kołek centrowania (7); dźwignia blokująca bieg wsteczny (8) ustawia się w poprawnej pozycji w stosunku do dźwigni skrzyni biegów (9). Docisnąć znajdujące się na pokrywie (6) nakrętkę i stosowną podkładkę.
- **MONTAŻ DŹWIGNI ZMIANY BIEGÓW (Rys. 12)** Wprowadzić końcówki drążka zmiany biegów (2) do wcięcia (3), a następnie zablokować zatyczką.
- **REGULACJA PASA RUCHU WYPOSAŻENIA DODATKOWEGO (rys.7):** Aby zwiększyć napięcie pasa między maszyną i przyrzędem, należy użyć regulatora (2) w celu uruchomienia przyrzędu tylko jeśli dźwignia sterownicza przekroczyła połowę swojego ruchu (rys. 7).  
⚠ W przypadku belki palcowej, aby zwiększyć napięcie między dwoma pasami dolnymi ruchu belki, należy odkręcić nakrętkę (9) i wyciągnąć podkładki znajdujące się między kołami pasowymi (rys.5).  
⚠ W przypadku noży, po 2 godzinach pracy sprawdzić napięcie paska (3, rys.6).
- **USTAWIENIE REGULATORÓW (Rys. 8)** Uwaga – Koła mogą rozpocząć obracać się tylko jeśli dźwignia sterująca przekroczyła połowę swojego ruchu. Kiedy dźwignia jest całkowicie naciągnięta (pozycja robocza), sprężyna ładunku naprężacza paska (szczegół 2) powinna wydłużyć

się o około 6 - 8 mm. Dla uzyskania wyżej wymienionych warunków, należy użyć regulatora (1) zainstalowanego w pobliżu sterownika naprężacza paska.

- **SPRZĘGŁO RUCHU BELKI PALCOWEJ (Rys. 7)** Odczepić dźwignię bezpieczeństwa (3), a następnie obniżyć dźwignię sprzęgła urządzenia (4).

- **REGULACJA RĘKOJEŚCI** : Rękojeść glebogryzarki może być regulowana na wysokość i na boki. Przed rozpoczęciem obsługi zaleca się ustawić rękojeść odpowiednio do potrzeb operatora, aby umożliwić mu łatwiejszą kontrolę ruchem glebogryzarki. Ustawienie boczne rękojeści umożliwi operatorowi wykonywanie pracy bez przechodzenia po już spulchnionej ziemi oraz nie naruszenia roślinności.

- **REGULACJA BOCZNA RĘKOJEŚCI (rys. 2):** Regulację boczną rękojeści można uzyskać poprzez 3 różne pozycje, tak w czasie pracy z osprzętem tylnym (czynności spulchniania), jak i przy pracy z osprzętem z przodu maszyny (czynności koszenia), postępując w następujący sposób:

Obrócić dźwignię (8) w lewo, w celu odłączenia blokady. Ustawić dźwignię w pożądaney pozycji. Ponownie zablokować rękojeść obracając dźwignię (8) w prawo i upewniając się, że zazębienia poprawnie się dopasowały.

⚠ Rękojeści należy obrócić o 180° w prawo, aby uniknąć uszkodzenia kabli, które opadają wzdłuż kierownicy: poza tym konieczne jest odłączenie drążka zmiany biegów (4), a po wykonaniu obrotu ponownie go przyłączyć.

⚠ Wykonując obracanie rękojeści o 180° pozycje biegów w skrzyni biegów będą odwrócone, czyli bieg wsteczny będzie bigiem do przodu, a bieg do przodu będzie bigiem wstecznym.

- **REGULACJA RĘKOJEŚCI NA WYSOKIÓŚĆ (rys. 2):** 1) Poluzować wkręty (3), uregulować rękojeść na pożądaney wysokości 2) Dokręcić wkręty (3).

- **REGULACJA WYSOKOŚCI BELKI PALCOWEJ (Rys. 9)** Uregulować wysokość noży zgodnie z wymaganiami i odpowiednio do terenu, poprzez suwaki regulacji. Postępować w następujący sposób: Poluzować nakrętkę (1), przenieść suwak (2) na pożądaną pozycję, zaciśnąć nakrętki (1). Wykonać czynność na obu suwakach.

- **REGULACJA NOŻY (Rys. 10)** Po wymianie noży lub po kilku godzinach pracy, konieczna jest regulacja dociskaczy poprzez wkręty (1) i ich przeciwnakrętki. **WAŻNE!** Aby sprawdzić wykonane regulacje, należy najpierw odłączyć pokrywę, a następnie powoli, ręcznie obrócić koło pasowe (2) i skontrolować, czy noże poruszają się bez przeszkód.

- **REGULACJA STERU (rys. 11):** Aby uzyskać dobre spulchnianie ziemi i regularne posuwanie się glebogryzarki, noże posiadają ster (1), który reguluje głębokość pracy pielników. Pociągając do tyłu dźwignię steru(2) oraz przenosząc ją do góry lub do dołu, kontroluje się zagłębienie w glebę: regulacja jest poprawna, kiedy maszyna posuwa się ze stałą prędkością bez przeskakiwania (w takim przypadku przenieść dźwignię na pozycję B) i bez zakopywania koła lub noży (w takim przypadku przenieść dźwignię na pozycję A).

**SPULCHNIANIE TERENÓW TWARDYCH:** przenieść ster na pozycję (B). Pozycja ta odpowiada niewielkiej głębokości pracy.

**SPULCHNIANIE TERENÓW MIĘKKICH:** przenieść ster na pozycję (A). Pozycja ta odpowiada dużej głębokości pracy.

△ Dokonać włączenia silnika ze sterem w pozycji (B), w ten sposób unika się pocierania pielników o powierzchnię.

• **SKRZYŃNIA BIEGÓW (rys. 12-13):** Smar: stosować olej SAE 80. Zalecana ilość oleju: 0,40 litra. Aby skontrolować poziom oleju: ustawić maszynę na płaskiej powierzchni. Odkręcić korek (1, rys. 12) i sprawdzić, czy olej sięga do dolnej krawędzi otworu. Korek wlewowy odpowiada poziomowi oleju. Poziom oleju należy sprawdzać co 60 godzin pracy.

Aby wymienić olej: wykonać spust oleju usuwając korek (1, rys. 12) i przechylając glebogryzarkę.

△ Spust oleju powinien być wykonywany na rozgrzanej maszynie. Po zakończeniu spustu, pochylić maszynę, wypełnić nowym olejem na wysokość dolnej krawędzi otworu i zakręcić korek (1, rys. 12). Trzymając przechyloną maszynę, odkręcić korek (2, rys. 13) i wypełnić skrzynię biegów nowym olejem na wysokość sięgającą otworowi. Zakręcić korek. Wymieniać olej co 150 godzin pracy.

• **GNAZDO PRZYŁĄCZANIA OSPRZĘTU (Rys. 14)** Po każdym użyciu wyczyścić i nasmarować gniazdo (2) poprzez smarownicę(1).

• **KONERWACJA BELKI PALCOWEJ** Belka palcowa wymaga dobrej i częstej konserwacji. Czyszczenie ostrzy należy wykonać koniecznie po każdym użyciu. Jeśli maszyna nie będzie używana przez dłuższy okres czasu, należy zabezpieczyć belkę i jej noże środkami przeciwkorozyjnymi i przeciwutleniaczami.

• **WYMIANA NOŻY TNĄCYCH (Rys. 15)** Aby zdemontować noże górne, w celu ich naostrzenia lub wymiany, należy odkręcić wkręty (1) i wysunąć noże poprzez kołek wprowadzony do otworu (2). Po 2 lub 3 ostrzeniach powinno się wymienić noże. Noże dolne zaleca się wymieniać w zależności od poziomu ich zużycia, po kilku wymianach noży górnych. Jednocześnie należy wymienić plastikowe dociskacze(3).

• **OSTRZENIE NOŻY (Rys. 16)** W zależności od częstotliwości użycia, noże powinny być okresowo ostrzone. Zaleca się nie przekraczać 15 godzin pracy. W tym celu noże zostają usunięte i dobrze oczyszczone. Tylko po uprzednim sprawdzeniu, że zęby i dociskacze nie są odkształcone, można rozpocząć ostrzenie. Z reguły stosuje się szlifierkę ręczną o ok. 15000 - 20000 obr./min, z końcówką ostrzącą o średnicy 25 mm i długości ok. 35 mm. Zęby belki wymagają kąta ostrzenia od 35 – 40 stopni.

• **KONSERWACJA NOŻY (Rys. 17):** Po każdorazowym użyciu noży, operator koniecznie powinien sprawdzić: a) czy wkręty i nakrętki mocujące gwiazdę prawą i lewą trzonu noży są dobrze dokręcone; b) czy wszystkie wkręty i nakrętki mocujące pielniki są dobrze dokręcone. Co 60 godzin odkręcić korek (1, rys. 17) i skontrolować poziom oleju w skrzyni biegów. Olej powinien znajdować się poniżej otworu. Wymieniać olej co 150 godzin pracy. Spust wykonuje się poprzez odkręcenie korka (1) i przechylenie noży. Powinien być on wykonany przy rozgrzanej maszynie. Po zakończeniu spustu, wypełnić nowym olejem, aż do poziomu poniżej otworu. Zakręcić korek.

• **OPIS (Rys. 18)** 1) Dźwignia sterująca Start - Stop - 2) Dźwignia sterująca napędem kół prowadzących - 3) Dźwignia sterująca sprzęgła przyrzędu.- 4) Silnik - 5) Dźwignia regulacji rękojeści bocznej - 6) Drążek zmiany biegów.

**DANE TECHNICZNE****GLEBOGRYZARKA SPALINOWA Z BELKĄ PALCOWĄ**

Szerokość spulchniania gleby	870 mm
Długość belki palcowej	1500 mm
Wysokość	1000 mm
Ciężar	65 Kg.
Szerokość toru	430 mm
Ogumienie	2 gumy 4.00 - 6 lub 2 koła pneumatyczne 13x5.00
Uderzenia belki palcowej	1300/ 1'
Prędkość czynności spulchniania gleby:	
Bieg do przodu "1"	2,2 km/h
Bieg wsteczny "R"	1,1 km/h

Silnik chłodzenie powietrzne – Zbiornik : 1,5 l.

W celu uzyskania dodatkowych danych technicznych i szczegółów dotyczących silnika, zapoznać się z jego instrukcją obsługi w załączeniu.

**HAŁAS I WIBRACJE**

Wartość ciśnienia akustycznego w miejscu pracy zgodnie z dokumentacją EN 709 L A i q = 80,8 dB (A).  
Wibracja rękojeści zgodnie z dokumentacją EN 709 i EN1033.  
Średnia zmierzona wartość = 7,51 m/s<sup>2</sup>

**GLEBOGRYZARKA SPALINOWA Z NOŻAMI**

Szerokość koszenia	500 mm
Długość max z nożami	1400 mm
Wysokość	1000 mm
Ciężar	78 Kg.
Szerokość toru	430 mm
Ogumienie	2 gumy 4.00 - 6 lub 2 koła pneumatyczne 13x5.00
Obracanie trzonu z nożami	275 obr/ 1'
Prędkość czynności koszenia:	
Bieg do przodu "1"	1,1 km/h
Bieg wsteczny "R"	2,2 km/h

**HAŁAS I WIBRACJE**

Wartość ciśnienia akustycznego w miejscu pracy zgodnie z dokumentacją EN 709 L A e q = 77,8 dB (A).  
Wibracja rękojeści zgodnie z dokumentacją EN 709 i ISO 5349.  
Zmierzona wartość = 5,5 m/s<sup>2</sup>

